

<b>Zeitschrift:</b>	Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat
<b>Herausgeber:</b>	Société de communication de l'habitat social
<b>Band:</b>	39-40 (1967)
<b>Heft:</b>	2
 <b>Artikel:</b>	Les voies navigables au service de tous
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-126184">https://doi.org/10.5169/seals-126184</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Les voies navigables au service de tous

43

En Suisse, pays essentiellement terrien, le transport fluvial est parfois jugé ne plus être «à la page», être dépassé par le progrès. C'est là une notion qui demande à être vérifiée.

Précisément, c'est ce qu'a résolu de faire, en mai 1963, l'assemblée du Conseil de l'Europe, en invitant la Conférence européenne des ministres des Transports, CEMT, «à étudier de manière approfondie les perspectives d'avenir de ce secteur des transports». Le Comité des suppléants de la CEMT a confié cette tâche à un groupe d'experts qui lui a fait rapport ce dernier printemps.

Un aspect de la navigation fluviale qui a particulièrement frappé le groupe d'experts commis par la CEMT est le rôle polyvalent des voies d'eau. Celles-ci, en sus de leur fonction «transport», ont un rôle dans la production d'électricité, servent de réservoir et de distributeur d'eau au profit de l'industrie, de l'agriculture et de la population en général, aident au processus de la purification de l'eau, créent un cadre de beauté éminemment propre aux loisirs et au délassement.

Pour ces raisons, le développement et la modernisation des voies d'eau peuvent s'imposer là où la population s'accroît rapidement. Par ses fonctions multiples et variées, poursuit le groupe d'experts, la voie navigable



**Bertusi**  
Z FILS S.A.

**Manufacture de volets  
à rouleaux et stores**

**LAUSANNE**  
Chemin  
des Avelines 5  
Tél. (021) 24 01 16

**CUGY (VD)**  
Fabrique  
Tél. (021) 21 02 22

**GENÈVE**  
Rue de  
la Navigation 36  
Tél. (022) 32 65 70



**CONTOPLAST**

Asphaltages — Linoléums  
Parquets de liège  
Sols en caoutchouc et plastiques

**Bergeraud Giraud**

1016 Lausanne      Avenue du Chablais 37  
Tél. (021) 24 39 01



**POMPES  
FUNÈBRES  
OFFICIELLES**

**GENÈVE**  
Rue de la Mairie 37  
Eaux-Vives  
Téléphone 35 91 50

# Normes

---

# Göhner

---

# Fenêtres

---

# Cuisines

---

# Portes

Demandez nos listes de cotés et nos prospectus

Maurice Guyot SA 1844 Villeneuve VD tél. 021 60 12 92,  
Norba SA 5 av. d. Rosemont 1200 Genève tél. 022 36 32 88,  
Norba Sàrl 11 rue Plaenke 2500 Biel/Bienne tél. 032 2 05 68,  
Ego Werke AG Altstätten SG  
Succursales à Berne Bâle Lugano Landquart Zug Frauenfeld,  
Ernst Göhner AG Zurich, Werner Geisser SA St-Gall. Ff



constitue un instrument important de la vie active des pays européens; elle joue un rôle économique tant par ses qualités propres de voie de communication commode et bon marché que par les nombreux services également essentiels qu'elle rend à l'industrie, à l'agriculture et au site urbain.

Que voilà donc des faits propres à bousculer certaines idées adoptées sans examen! Ainsi donc, non seulement la création d'une voie navigable ne compromet-elle ni l'approvisionnement en eau potable ni l'existence de zones de délassement, mais encore va-t-elle de pair avec eux. Il n'y a donc pas à choisir entre eau potable et zones de délassement, d'une part, et, de l'autre, la navigation fluviale.

En Suisse, l'électricité a ouvert la voie à la navigation en créant les retenues. Comme partout ailleurs en Europe, la navigation fluviale sera, chez nous aussi, au service de l'économie, sans mettre en danger ni l'approvisionnement en eau potable et industrielle, ni l'existence d'importantes zones de verdure. Un plan bien conçu d'aménagement du territoire doit prévoir cette coexistence harmonieuse.



se fait  
de chaque lecteur  
un ami  
  
HEBDOMADAIRE ILLUSTRE ROMAND

## Parqueterie du Léman S.A. Plastichape S.A.

Travaux de revêtement et d'entretien des sols.  
Parquets en tous genres et plastiques.  
Représentation exclusive pour la Suisse des produits «PLANTEX».

Isolations - Sous-planchers en tous genres - Sols industriels «DUROCHAPE», MINHARTIT - UNIROC - KRISTALLIT  
Représentation des produits «UCB» pour sols industriels.

**Lausanne 4**, avenue de Beaumont 5  
Téléphone 22 13 91/92 - 22 13 21

## Parcs Jardins Tennis

*Ch. Lardet*

succ.: J. Lardet  
M. F. G. P. R.

Architecte-paysagiste  
**LAUSANNE**  
Avenue du Temple 12  
Téléphone 32 34 22



### STORES

Bois  
Plastique  
Aluminium  
Fer  
Toile

**Marcel ESTOPPEY S. A.**  
Lausanne 15, place du Tunnel Tél. 22 17 81

## ENTREPRISE **A. ABREZOL**

Entretien  
d'immeubles  
Transformations  
Tous travaux  
soignés de  
**PLATRERIE**  
**PEINTURE**  
**STAFF**

LAUSANNE Rue César-Roux 20 Tél. 22 86 09  
22 86 00

## PAPETERIE **S<sup>T</sup>. LAURENT** *Charles Krieg*

Rue Haldimand 5  
**LAUSANNE**  
Téléphone 23 55 77



## Miroiterie Romande

**LAUSANNE** Av. d'Echallens 69 Tél. 25 88 25

Fabrique de glaces argentées  
Glaces pour vitrages  
Glaces de couleurs  
Vitrages isolants:  
Thermopane - Moutex  
Aterphone, etc.  
Marmorites  
Verre à vitre, verre épais  
Verres spéciaux  
Ateliers de biseautage,  
polissage, argenture